Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

CANZONIERE a1

- letto 1176 volte

Riproduzione fotografica

a[1] [Firenze, Bibl. Riccardiana, 2814] 232r

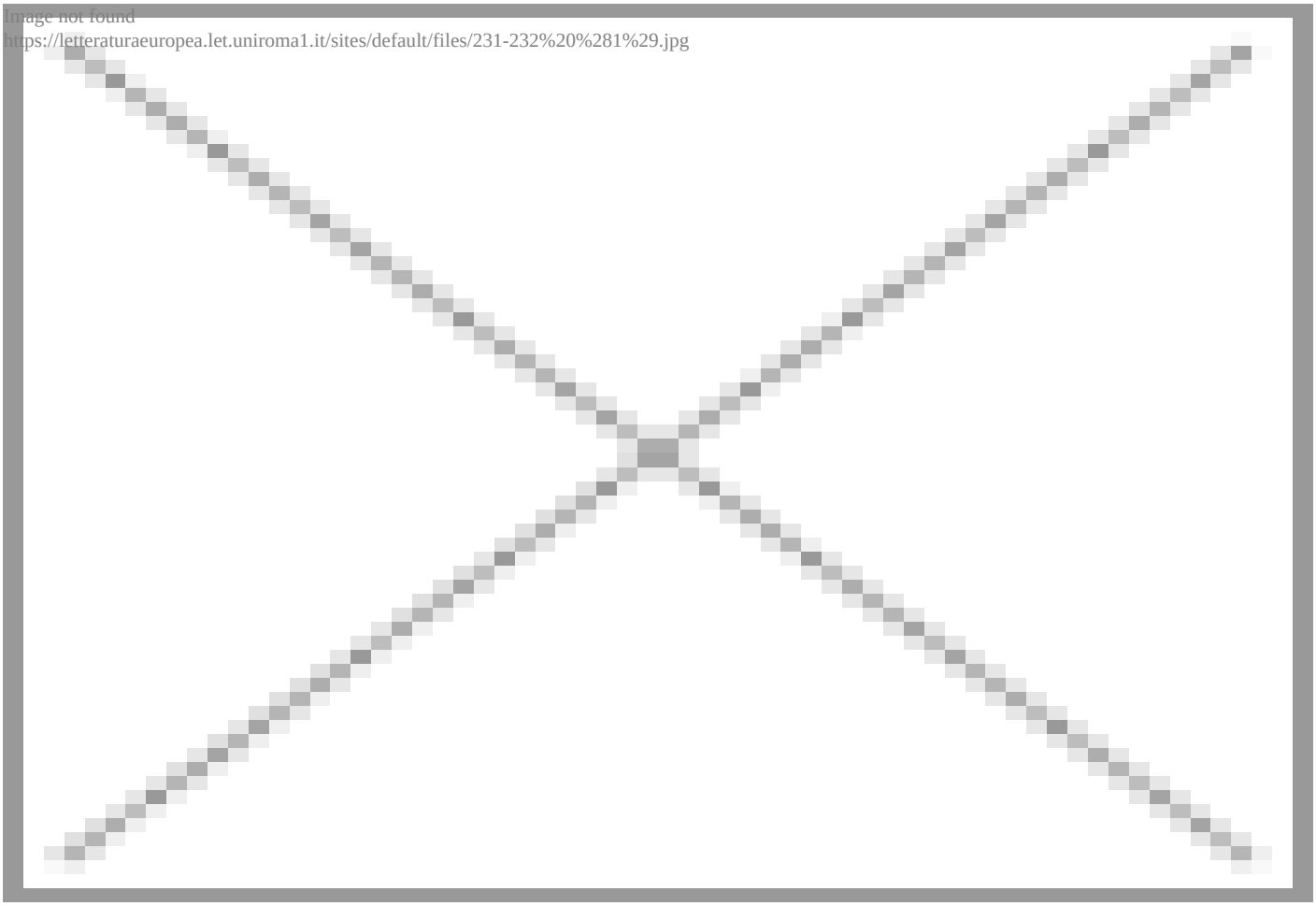
Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/231-232%20%281%29.jpg

- letto 912 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/231-232.jpg

Ab ioi et ab iouen ma pais. e iois e iouenz ma paia. qe mos amis.
es lo plus gais. p(er) qeu son coinde gaia. e pois eu li sui ueraia
ben taing qel me sia uerais canc de lui amar no mestrais. ni
ai cor qe(m) nestraia.
Mout mi plai car sai qe ual mais. sel qeu plus dezir q(ue) maia.
e cel q(ue) primers lom atrais. deu prec q(ue) gran ioi la traia.
e qi qe mal len retraia. non creza fors qiel retrais. com coil
maintas ues los balais. ab qel mezeis si balaia.
Domna qen bon pretz senten. deu ben pausar sentendenza. en
un pro caualer ualen. pois il conois sa ualenza. qe laus amar
a prezenza. e do(m)pna pois ama prezen. ia pois. [ ] li pro ni
li ualen. non diran mas auinenza.?
Qeu nai chaigit un pro e gen. p(er) cui pretz meillure genza.
larc e**adreg[1]** e conoissen. on es senz e conoissenza. prec li qui
aia crezenza. ni hom uoil posca far crezen. qeu fassa uas
lui fallimen. sol non trop en lui fallenza.
Amics la uostra ualenza. sabon li pro e li ualen. p(er) qieu uos
qier de mantenen. sius platz. uostra mantenenza.

- letto 1130 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ab ioi etab iouen ma pais. e iois e iouenz ma paia. qe mos amis. es lo plus gais. p(er) qeu son coinde gaia. e pois eu li sui ueraia ben taing qel me sia uerais canc de lui amar no mestrais. ni ai cor qe(m) nestraia.	Ab ioi et ab ioven m'apais e iois e iovenz m'apaia, qe mos amis es lo plus gais per q'eu son coind' e gaia; e pois eu li sui veraia ben taing q'el me sia verais, c'anc de lui amar no m'estrais ni ai cor qe·m n'estraia.
	II
Mout mi plai car sai qe ual mais. sel qeu plus dezir q(ue) maia. e cel q(ue) primers lom atrais. deu prec q(ue) gran ioi la traia. e qi qe mal len retraia. non creza fors qiel retrais. com coil maintas ues los balais. ab qel mezeis si balaia.	Mout mi plai car sai qe val mais sel q'eu plus dezir que m'aia, e cel que primers lo m'atrais, Deu prec que gran ioi l'atraia e qi qe mal l'en retraia, non creza fors q'ie·l retrais; c'om coil maintas ves los balais ab q'el mezeis si balaia.
	III
Domna qen bon pretz senten. deu ben pausar sentendenza. en un pro caualer ualen. pois il conois sa ualenza. qe laus amar a prezenza. e do(m)pna pois ama prezen. ia pois. [ ] li pro ni li ualen. non diran mas auinenza.?	Domna qen bon pretz s'enten deu ben pausar s'entendenza en un pro cavaler valen, pois il conois sa valenza, qe l'aus amar a prezenza; e dompna pois am'a prezen, ia pois [ ] li pro ni li valen non diran mas avinenza.

	IV
Qeu nai chaigit un pro e gen. p(er) cui pretz meillure genza. larc e adreg e conoissen. on es senz e conoissenza. prec li qui aia crezenza. ni hom uoil posca far crezen. qeu fassa uas lui fallimen. sol non trop en lui fallenza.	Q'eu n'ai chaigit un pro e gen per cui pretz meillur'e genza, larc e adreg e conoissen, on es senz e conoissenza; prec li qui aia crezenza, ni hom voil posca far crezen q'eu fassa vas lui fallimen, sol non trop en lui fallenza.
	V
Amics la uostra ualenza. sabon li pro e li ualen. p(er) qieu uos qier de mantenen. sius platz. uostra mantenenza	Amics, la vostra valenza sabon li pro e li valen, per q'ieu vos qier de mantenen, si·us platz, vostra mantenenza.

- letto 1110 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a1-1

Links:
[1] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/annotazione-lessico-semantica